



# Nouvelles d'Espagne



# La page Béarnaise



Queridos lectores, sabían ustedes que la lengua española con más de 495 millones de hablantes es la segunda lengua más hablada del mundo tras el chino.

Es también el segundo idioma de comunicación internacional tras el inglés.

Desde el siglo III antes de J.C. cuando Hispania se pobló de hablantes de un latín vulgar, hasta cuando aparecen en el siglo XI las primeras noticias de la nueva lengua, pasan más de mil años de cocción de ese nuevo instrumento de comunicación que Alfonso X afianza al permitir el uso del castellano (ya no latín) para escribir obras importantes a finales del siglo XIII.

En 1492 (descubrimiento de América) nuestra lengua recibe una bocanada de aire fresco con la llegada de los hispanohablantes a América y el comienzo de un fenómeno de mestizaje que aun sigue vivo. La elasticidad del castellano y su capacidad de adaptación están haciendo que se convierta en una lengua de comunicación internacional en crecimiento. Es la lengua de más de 20 países.

Sin embargo, la influencia del español en la comunidad internacional no hace justicia a estos números. Ciertamente, es una de las lenguas oficiales en Naciones Unidas, pero es solo la tercera en uso en beneficio de un francés claramente sobrevalorado.

Por otro lado en Estados Unidos el español es la segunda lengua con un nivel de crecimiento de casi dos millones de hablantes más cada año.

No olvidemos que el español llo a América del Norte antes que el inglés. En zonas como Florida, el español es hablado por el 50% de la población. El español es lengua materna en E.E.U.U., país que será el primero del mundo en número de hablantes para 2050, superando a México.

En conclusión podemos decir que por seguro la lengua española hará realidad el sueño imposible de Simón Bolívar que era de unir a toda América.

L.F.

Chers lecteurs, savez vous que la langue espagnole avec plus de 495 millions de personnes la parlant est la seconde langue la plus parlé au monde après le chinois.

C'est aussi le deuxième langage de communication internationale après l'anglais.

Depuis le IIIème siècle avant J.C., quand Hispanie se peuple de gens parlant un latin vulgaire jusqu'au moment ou apparaissent au XIème siècle les premiers écrits de la nouvelle langue il se passe plus de mille ans de macération de ce nouvel instrument de communication qu'Alfonse XIII cautionne en permettant l'usage du castillan (et non plus du latin) pour rédiger les ouvrages importants à la fin du XIIIème siècle.

En 1492 (découverte des Amériques) notre langue reçoit une bouffée d'air frais avec l'arrivée des hispanophones en Amérique et le début d'un phénomène de métissage qui perdure encore maintenant. L'élasticité du castillan et sa capacité d'adaptation font en sorte qu'il se convertit en une langue de communication internationale en pleine croissance. C'est la langue de plus de 20 pays.

Par contre, l'influence de l'espagnol dans la communauté internationale ne se rapporte pas à ces chiffres. Certes, c'est une des langues officielles des Nations Unies, mais c'est seulement la troisième dans l'usage au bénéfice d'un français clairement surévalué.

D'un autre côté, aux Etats Unies l'espagnol est la seconde langue, avec un niveau de croissance de presque deux millions de personnes la parlant en plus chaque année.

N'oublions pas que l'espagnol arriva en Amérique du Nord avant l'anglais. Dans les zones comme la Floride, l'espagnol est parlé par 50% de la population. L'espagnol est une langue maternelle aux E.E.U.U., pays qui sera le premier dans le monde par le nombre de personnes la parlant aux environs de 2050, dépassant le Mexique.

En conclusion, nous pouvons dire à coup sur que la langue espagnole rendra réalité le rêve de Simon Bolivar qui consistait à vouloir réunir toute l'Amérique.

L.F.

Lou més d'agoust

Lou més d'agoust qu'éy lou oeytau de l'anade. Que tire lou soû noum dou latî Augustus, lou purmè emperadou de Roume, aunourat per lou calandriè juliâ. Lou calandriè republicâ que aperabe aquéth més thermidor, més de la calou, noumade en grèc « thermos ». Qu'éy lou sou qui hè puya lou sûcre héns lous fruts e qui-us hè madura. Que-n tiren lou disè : « au més d'agoust, toute poume qu'a boû goust ».

Las bacances que coumèncen au més de julhét entaus escouliès, estudiants e aubrès de quàuquès enterpréses. Lous més d'agoust qu'éy reserbat entaus founciounàris de touts lous ministèris. Paris que-s boéyte labéts dous grate-papès pourtan coustûmè e crabate e que-s plégne dous touristes qui arriben de toute part enta besita la capitale. Hère de familles de la bile que-s ban repausa per las noustès campagnes en pagan û louguè au camping, à l'oustau ou en ço de l'abitan. Més ço de méy hort qu'éy de bédè touts lous bors de la ma négrès de moûndè de tout àdyè. Las playes que sémblen arroumiguères adroumides au sourélh, qui bàden lou matî e disparéchen lou sé.

Aquère grane calou de l'estiu qui hè courrè tan de moûndè de cap ta l'aygue, que pot ha mourtalhe si n'éy pas mestreyade. Au més d'agoust 2003, en France, ûe anade de canicule que hé mouri près de quinzè mile persounes adyades. Més la méy biélhe dou sècle passat, Jeanne Calment, doayène de l'umanitat, que s'éy mourte à 122 ans lou 4 d'agoust 1997 héns la bile d'Arles.

L'istòri dou païs que s'éy escribude au més d'agoust pendén la Reboulucioû, la purmère e la segoude guèrre moundiale. En 1789, l'Amassade Counstituante qu'abouli lous pribilèdyès héns la noéyt dou 4 d'agoust e que boutè la Declaracioû dous dréts de l'òmi e dou citoayén lou 26 dou medich més. En 1792, que descidèn la cadude dou réy Louis XVI e que-u goardèn presounè au Tèmplè dap la soûe familhe, lou 10 d'agoust. En 1914, l'Allemagne que desclare la guèrre à la France, lou 3 d'agoust : qu'éy lou coumençamén de la purmère guèrre moundiale. En 1944, lous aliats que desbarquen en Proubénce lou 15 d'agoust enta libera lou sut dou pèys, après la liberacioû de l'oèst per lou desbarcamén de Nourmandie y lou 25 d'agoust, Paris qu'éy liberat.

Yan de Lopez

Le mois d'août

Le mois d'août est le huitième mois de l'année. Son nom vient du latin « Auguste », premier empereur de Rome, honoré par le calendrier Julien. Le calendrier républicain appelaitce mois « thermidor », mois de la chaleur, du grec « thermos ». C'est le soleil qui fait monter le taux de sucre des fruits et qui les fait murir. D'où le dicton : « au mois d'août toute pomme a bon goût ».

Les vacances commencent au mois de juillet pour les écoliers, les étudiants et les employés de certaines entreprises. Le mois d'août est réservé aux fonctionnaires et à tous les ministères. Paris se vides alors des « gratte-papiers » portant costume et cravate et se remplit de touristes qui arrivent de partout pour visiter la capitale. Beaucoup de familles quittent la ville pour aller se reposer dans nos campagnes en camping, à l'hôtel ou chez l'habitant. Mais le plus frappant est de voir toutes les côtes noires de monde de personnes de tout âge. Les plages ressemblent à des fourmilières endormies au soleil, qui apparaissent le matin et disparaissent le soir.

Cette grande chaleur de l'été qui fait courir tant de monde vers les plages, peut être cause de mort si elle n'est pas maîtrisée. Au mois d'août 2003, année de canicule, on vit mourir près de quinze mille personnes âgées. Et la personne la plus âgée du siècle passé, Jeanne Calmant, doyenne de l'humanité, est décédée à 122 ans le 4 août 1997 à Arles. L'histoire du pays s'est aussi écrite au mois d'août pendant la révolution, la première et la seconde guerre mondiale. En 1789, l'Assemblée Constituante abolit les privilèges la nuit du 4 août et vota la Déclaration des droits de l'homme et du citoyen le 26 août du même mois. En 1792, la chute du Roi fut décidée et il fut enfermé au Temple avec sa famille le 10 août. En 1914, le 3 août, l'Allemagne déclara la guerre à la France qui marqua le début de la première guerre mondiale. En 1944 les alliés débarquent en Provence le 15 août pour libérer le sud du pays, après la libération de l'Ouest suite au débarquement en Normandie, et le 25 août Paris est libérée.

Yan de Lopez

Traduction : Yantét de las Escoudures

Remerciements à JL Bergerot